

Український Православний Собор Св. Володимира

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor

404 Meredith Rd. N.E. Calgary, AB T2E 5A6



**Перша неділя Великого посту -
Торжество православ'я
9 березня 2025 рік
First Sunday of Lent (Tone 4)
March 9th, 2025**

SUNDAY OF ORTHODOXY: The Holy Forty Martyrs of Sebaste: Cyrion (Quirio), Candidus, Domnus, Hesychius, Heraclus, Smaragdus, Eunocius (or Eunicus), Valens, Vivianus, Claudius, Prescus, Theodulus, Euthychius, John, Xantheas, Helianus, Sisinius, Angius, Aetius, Flavius, Acacius, Ecditius, Lysimachus, Alexander, Elias, Gorgonius, Theophilus, Dometian, Gaius, Leontius, Athanasius, Cyril, Sacerdon, Nicholas, Valerius, Philoctimon, Severian, Chudion, Aglaius, and Meliton (ca. 320). Martyr Urpasianus, of Nicomedia (ca. 295). St. Cæsarius, brother of St. Gregory the Theologian (ca. 369). St. Tarasius of Lyconium.

Priest:

Associate Priest:

Parish Council President:

Cultural Center Admin:

Fr. Patrick Yamniuk

Fr. Vasyl Hnativ

Olga Matsula

Iryna Patlatiuk

403-890-5325

403-264-3437 (option 2)

403-264-3437

403-264-3437 (option 1)

www.stvlads.com

Тропар Воскресний – Голос 4

Світлою воскресіння проповідь від ангела почувши, Господні учениці, і прадідне осудження відкинувши, апостолам хвалячись, промовляли: Знищена смерть, воскрес Христос Бог, даруючи світові велику милість.

Tropar of the Resurrection – Tone 4

When the women disciples of the Lord learned from the angel the joyous message of Your Resurrection, they cast away the ancestral curse and with gladness told the apostles: Death is overthrown. Christ God is risen, granting the world great mercy.

Тропар – Голос 2

Пречистому Твоєму образу поклоняємося Благий, благаючи прощення гріхів наших, Христе Боже, бо Ти з волі своєї тілом зійшов на Хрест, щоб визволити створених Тобою з неволі ворожої. Тому вдячно співаємо Тобі: Ти радістю наповнив усе, Спасе наш, прийшовши спасти світ.

Tropar – Tone 2

We venerate Your most pure image, O Good One, asking forgiveness of our transgressions, O Christ God. In Your good will it pleased You to ascend the Cross in the flesh, to deliver from enslavement to the enemy those whom You had fashioned. Therefore, we cry unto You in thanksgiving: You have filled all things with joy, O Saviour, for You have come to save the world.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Воскресний – Голос 4

Спас і визволитель мій, із гробу як Бог, воскресив від смерти земнородних і ворота пекельні сокрушив, і, як Владика, на третій день воскрес.

Kondak of the Resurrection – Tone 4:

My Saviour and Redeemer arose from the tomb as God and delivered the earthborn from bondage. He has shattered the gates of hades, and as Master He has risen on the third day.

І нині і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now and ever and unto the ages of ages. Amen.

Кондак – Голос 8

Неописанне Слово Отчеє від Тебе, Богородице, тіло воплотившись, осяжним стало, і вдавні осквернений образ відтворивши, з Божественною добротою поєднало. Тільки визнаючи спасіння, в ділах і словах ми це виявляємо.

Kondak – Tone 8

The uncircumscribed Word of the Father became circumscribed, taking flesh from You, O Theotokos. And He has restored the tarnished image to its ancient glory, filling it with divine beauty. We confess this our salvation in word and deed.

Прокимен – Голос 4

Благословен еси, Господи, Боже отців наших, і хвальне і прославлене Ім'я Твоє навіки.

Стих: Бо праведний еси в усьому, що вчинив Ти нам.

Prokeimen – Tone 4

Blessed are You, Lord God of our Fathers, and praised and glorified is Your Name to the ages.

Verse: For You are righteous in all that You have done for us.

Послання

(Єв. 11:24-26, 32-12:2) Браття! Вірою Мойсей, коли виріс, відрікся зватися сином дочки фараонової. Він хотів краще страждати з народом Божим, аніж мати дочасну гріховну потіху. Він наругу Христову вважав за більше багатство, ніж скарби єгипетські, бо він озирався на Божу нагороду. І що ще скажу? Бо не стане часу мені, щоб оповідати про Гедеона, Варака, Самсона, Ефтая, Давида й Самуїла та про пророків, що вірою царства побивали, правду чинили, одержували обітниці, паші левам загороджували, силу огненну гасили, утікали від вістря меча, зміцнялись від слабости, хоробрі були на війні, обертали в розтіч полки чужоземців; жінки діставали померлих своїх із воскресіння; а інші бували скатовані, не прийнявши визволення, щоб отримати краще воскресіння; а інші дізнали наруги та рани, а також кайдани й в'язниці. Камінням побиті бували, допитувані, перепилювані, умирали, зарубані мечем, тинялися в овечих та козячих шкурах, збідовані, засумовані, витерпілі. Ті, що світ не вартий був їх, тинялися по пустинях та горах, і по печерах та проваллях земних. І всі вони, одержавши засвідчення вірою, обітниці не прийняли, бо Бог передбачив щось краще про нас, щоб вони не без нас досконалість одержали. Тож і ми, мавши навколо себе велику таку хмару свідків, скиньмо всякий тягар та гріх, що обплутує нас, та й біжим з терпеливістю до боротьби, яка перед нами, дивлячись на Ісуса, на Начальника й Виконавця віри, що замість радості, яка була перед Ним, перетерпів хреста, не звертавши уваги на сором, і сів по правиці престолу Божого.

Epistle

(Heb. 11:24-26, 32-12:2) Brethren! By faith Moses, when he became of age, refused to be called the son of Pharaoh's daughter, choosing rather to suffer affliction with the people of God than to enjoy the passing pleasures of sin, esteeming the reproach of Christ greater riches than the treasures in Egypt; for he looked to the reward. And what more shall I say? For the time would fail me to tell of Gideon and Barak and Samson and Jephthah, also of David and Samuel and the prophets: who through faith subdued kingdoms, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched the violence of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became valiant in battle, turned to flight the armies of the aliens. Women received their dead raised to life again. Others were tortured, not accepting deliverance, that they might obtain a better resurrection. Still others had trial of mockings and scourgings, yes, and of chains and imprisonment. They were stoned, they were sawn in two, were tempted, were slain with the sword. They wandered about in sheepskins and goatskins, being destitute, afflicted, tormented— of whom the world was not worthy. They wandered in deserts and mountains, in dens and caves of the earth. And all these, having obtained a good testimony through faith, did not receive the promise, God having provided something better for us, that they should not be made perfect apart from us. Therefore we also, since we are surrounded by so

great a cloud of witnesses, let us lay aside every weight, and the sin which so easily ensnares us, and let us run with endurance the race that is set before us, looking unto Jesus, the author and finisher of our faith, who for the joy that was set before Him endured the cross, despising the shame, and has sat down at the right hand of the throne of God.

Alleluia

Алилуя – Голос 4

Мойсей і Аарон між ієреями Його, і Самуїл серед тих, що призивають Ім'я Його.

Стих: Взивали вони до Господа, і Він вислухав їх.

Alleluia – Tone 4

Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His Name.

Verse: They called upon the Lord and He heard them.

ЄВАНГЕЛІЄ

(Ін. 1:43-51) Наступного дня захотів Він піти в Галілею. І знайшов Він Пилипа та й каже йому: Іди за Мною. А Пилип із Віфсаїди походив, із міста Андрія й Петра. Пилип Нафанаїла знаходить та й каже йому: Ми знайшли Того, що про Нього писав був Мойсей у Законі й Пророки, Ісуса, сина Йосипового, із Назарету. І сказав йому Нафанаїл: Та хіба ж може бути з Назарету що добре? Пилип йому каже: Прийди та побач. Ісус, угледівши Нафанаїла, що до Нього йде, говорить про нього: Ото справді ізраїльтянин, що немає в нім підступу. Говорить Йому Нафанаїл: Звідки знаєш мене? Ісус відповів і до нього сказав: Я бачив тебе ще давніш, ніж Пилип тебе кликав, як під фіговим деревом був ти. Відповів Йому Нафанаїл: Учителю, Ти Син Божий, Ти Цар Ізраїлів. Ісус відповів і до нього сказав: Через те віриш ти, що сказав Я тобі, що під фіговим деревом бачив тебе? Більш від цього побачиш. І Він каже йому: Поправді, поправді кажу вам: Відтепер ви побачите небо відкрите та Анголів Божих, що на Людського Сина підіймаються та спускаються.

GOSPEL

(Jn. 1:43-51) Let us be attentive. The following day Jesus wanted to go to Galilee, and He found Philip and said to him, "Follow Me." Now Philip was from Bethsaida, the city of Andrew and Peter. Philip found Nathanael and said to him, "We have found Him of whom Moses in the law, and also the prophets, wrote—Jesus of Nazareth, the son of Joseph." And Nathanael said to him, "Can anything good come out of Nazareth?" Philip said to him, "Come and see." Jesus saw Nathanael coming toward Him, and said of him, "Behold, an Israelite indeed, in whom is no deceit!" Nathanael said to Him, "How do You know me?" Jesus answered and said to him, "Before Philip called you, when you were under the fig tree, I saw you." Nathanael answered and said to Him, "Rabbi, You are the Son of God! You are the King of Israel!" Jesus answered and said to him, "Because I said to you, 'I saw you under the fig tree,' do you believe? You will see greater things than these." And He said to him, "Most assuredly, I say to you, hereafter you shall see heaven open, and the angels of God ascending and descending upon the Son of Man."

Замість Достойно

Тобою радується, Благодатная, всякая твар, ангельський Собор і людський рід, освячений храм і раю словесний, дівства похвало. Від Тебе Бог воплотився і Дитям став, Предвічний Бог наш. Бо лоно Твоє Престолом учинив і утробу Твою просторишою небес сотворив. Тобою, Благодатная, радується всякая твар; слава Тобі!

Instead of “It is Truly Worthy”

All creation rejoices in You, O Full of Grace, the assembly of angels and the human race; the sanctified temple and spiritual paradise, the glory of virgins. God was incarnate of You and became a Child – our God before the ages. He made Your body into a throne, and Your womb more spacious than the heavens. All of creation rejoices in You, O Full of Grace; glory to You!

Причасники

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Аلیلія, аلیلія, аلیلія. Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

COMMUNION VERSE

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia. Rejoice in the Lord, you righteous. Praise befits the righteous. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



“I saw the snares that the enemy spreads out over the world and I said groaning, ‘What can get through such snares?’ Then I heard a voice saying to me, ‘Humility.’”

Saint Anthony the Great

“Я побачив тенета, які ворог розкидає по всьому світу, і, зітхаючи, сказав: ”Що може пройти крізь такі тенета?”. Тоді я почув голос, що відповів мені: ”Смирення” .

СВЯТИЙ АНТОНІЙ ВЕЛИКИЙ



A NOTE TO OUR VISITORS

ПАМ'ЯТКА ДЛЯ НАШИХ ВІДВІДУВАЧІВ

We are glad to have you worshipping with us today. Please make sure you introduce yourself to Fr. Patrick and Fr. Vasyl after the service and join us for coffee fellowship in the Hall.

Ми раді, що ви сьогодні разом з нами. Будь ласка, представтеся от. Патрику та от. Василю після служби та приєднуйтеся до нас за кавою в залі.

A NOTE REGARDING COMMUNION

The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, and share an identical Faith, and only those who are Orthodox Christians and who have prepared themselves through prayer, fasting, and recent confession may participate in Holy Communion. Following the reception of Holy Communion, we should stay in the church until the conclusion of the Liturgy. Our fellowship begins after we venerate the Cross and receive the Blessed Bread (Antidoron - of which all may partake). If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Patrick.

ПРИМІТКА ЩОДО СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ

Свята Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є православними християнами, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Після отримання Святого Причастя, ми повинні залишатися в церкві до завершення Літургії. Наше спілкування починається після того, як ми поцілуємо Хрест і отримаємо просфору (Антидор - яку можуть брати усі присутні). Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до от. Патрика.



If you would like to become a member and have more information about the work which is done in our Church and Ukrainian Orthodox Church in Canada, please consider applying for membership. First two years are free for new members and applications can be found on the wall in our Cultural Centre. For more information please reach to president@stvlads.com.

Якщо ви бажаєте приєднатися до нашої спільноти і мати більше інформації про діяльність нашої Церкви та Української Православної Церкви в Канаді, будь ласка, подайте заявку на членство. Перші два роки безкоштовні для нових учасників. Примірники заяв можна знайти на стіні в нашому Культурному центрі. Для отримання додаткової інформації звертайтеся за адресою president@stvlads.com.

МАРСН Березень

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
						1 4:30 pm - 6:00 pm - Gt. Vespers Велика Вечірня
Forgiveness Sunday Прощена Неділя 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія 4:30 am - Forgiveness Vespers	3 7:00 pm - 9:30 pm - Great Canon of St. Andrew of Crete - Monday Вел. Канон Св. Андрея Критського - Понеділок	4 7:00 pm - 9:30 pm - Great Canon of St. Andrew of Crete - Tuesday Вел. Канон Св. Андрея Критського - Вівторок	5 9:00 am - 12:00 pm Fr. Patrick's office hours	6 9:00 am - 12:00 pm Fr. Vasyl works with visitors	7	8 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
Прощена Вечірня 1st Sun. of Lent & Sunday of Orthodoxy Перша Неділя Вел. Посту. Торжество Православ'я 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія	10	11	12 9:00 am - 12:00 pm Fr. Patrick's office hours 6:00 pm - 7:30 pm - Liturgy of Pre-Sanctified Gifts Літургія Ранішосвячених Дарів	13 9:00 am - 12:00 pm Fr. Vasyl works with visitors	14	15 1st Soul Saturday 1-ша Поминальна субота 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
2nd Sun. of Lent / St. Gregory Palamas 2-га нед. Вел. Посту / Св. Григорія Палами 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія	17	18	19 9:00 am - 12:00 pm Fr. Patrick's office hours 6:00 pm - 7:30 pm - Liturgy of Pre-Sanctified Gifts Літургія Ранішосвячених Дарів	20 9:00 am - 12:00 pm Fr. Vasyl works with visitors	21	22 2nd Soul Saturday 2га Поминальна субота 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
3rd Sun. of Lent / Veneration of the Cross 3-тя нед. вел. посту / Хреспоклонна 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія	24 4:30 pm - 6:00 pm - Gt. Vespers with Lita Велика Вечірня з Літією	25 Annunciation of Holy Theotokos Благовіщення Пресв. Богородиці 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія	26 9:00 am - 12:00 pm Fr. Patrick's office hours 10:00 am - Seniors Club 6:00 pm - 7:30 pm - Liturgy of Pre-Sanctified Gifts Літургія Ранішосвячених Дарів	27 9:00 am - 12:00 pm Fr. Vasyl works with visitors	28	29 3rd Soul Saturday 3тя Поминальна субота 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія 4:30 pm Gt. Vespers Велика Вечірня
4th Sun. of Lent / Ven. John Climacus 4-та нед. Вел. Посту / Св. Іоана Лествичника 9:30 am - Divine Liturgy Божествена Літургія	31					

З отцем Патриком та отцем Василем ви можете
сконтактувати напряму таким чином:

Отець Патрик:

- Особисто у Культурному центрі в середу з 9:00 до 12:00 та в неділю після Божественої Літургії;
- По телефону в понеділок, вівторок, середу, суботу та неділю з 9:00 до 17:00 (403-890-5325). Якщо він не відповідає одразу, будь ласка, залиште повідомлення;
- У разі екстреної ситуації — у будь-який час.

Отець Василь:

- Особисто у Культурному центрі в четвер з 9:00 до 12:00, у суботу після Великої Вечірні та в неділю після Божественої Літургії;
- Електронною поштою: frvasyl@stvlads.com.

Fr. Patrick and Fr. Vasyl may be contacted directly as follows:

Fr. Patrick:

- in person at the Cultural Centre on Wednesdays between 9:00 am and 12:00 pm (noon), and Sundays following Divine Liturgy;
- by telephone on Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Saturdays and Sundays between 9:00 am and 5:00 pm (403-890-5325). Please leave a message if he does not answer immediately;
- in an emergency, anytime.

Fr. Vasyl:

- in person at the Cultural Centre on Thursdays between 9:00 am and 12:00 pm (noon), Saturdays following Great Vespers and Sundays following Divine Liturgy;
- by email: frvasyl@stvlads.com.



Вівторок, 25 березня 2025 -
Благовіщення Пресвятої
Богородиці
Tuesday, March 25, 2025 -
Annunciation of Holy Theotokos

Розклад роботи:

- **Музей та магазинчик** - по вівторках з 10:00 до 14:30, по неділях з 11:30 до 12:30.
- **СУМК** - по п'ятницях о 18:30.
- **Англійська для початківців** - по суботах о 13:00.
- **Розмовний клуб Англійської мови** - по суботах о 14:00.
- **Бібліотека** - по суботах з 10:00 до 16:00, по неділях з 11:30 до 15:00.

Schedule of Activities:

- **Museum and Gift Store** - Tuesdays, 10:00 am - 2:30 pm & Sundays, 11:30 am - 12:30 pm
- **СУМК** - Fridays at 6:30 pm
- **English for Beginners** - Saturdays at 1:00 pm
- **Speaking Club** - Saturdays at 2:00 pm
- **Library** - Saturdays, 10:00 am - 4:00 pm & Sundays, 11:30 am - 3:00 pm

ANNOUNCEMENTS

1. This Sunday, March 9, The Canadian Ukrainian Youth Association (Ivan Bohun Branch), the Sunday School of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor, and St. Vladimir's Sadochok cordially invite you to a festive event, "Shevchenko Through the Years," dedicated to honoring the literary legacy of Taras Shevchenko. The event will take place at 2:00 PM at the Cultural Centre of St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor. Join us in paying tribute to the great Kobzar! We look forward to seeing you there!
2. Looking to get ready for the Calgary Stampede? Join us at St. Vladimir's "Western Puschenia" on Saturday, May 24, 2025. It promises to be a lot of fun with a western style meal, a dance band, activities for all ages and entertainment. Watch for posters with more information coming out soon.
3. The Senior's group will be meeting on March 26th at 10:00 am. to hear Constable Michelle Jansen speak on the topic, "Situational Awareness."
4. Sunday of Orthodoxy will take place at Holy Martyr Peter the Aleut Church (OCA) on Sunday March 9th at 6 pm.
5. Tax donation receipts for the year ended December 31, 2024, will be available on or about March 9, 2025. Please let the administrator, Iryna Patlatiuk, know if you would like to pick up your receipt or receive it by email; otherwise they will be mailed out via Canada Post. Tax donation receipts for January and February 2025 will be available after March 15, 2025. Please note that donations made in January and February 2025 will be deductible on your 2024 tax return.
6. Membership payments for 2025 are now due. The fee is \$185 per individual or \$370 for a family. Payment can be made via e-transfer to administrator@stvlads.com, by cheque to St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church or cash. Be sure to include your membership number and note that the funds are for your 2025 membership. Thank you for your continued support!
7. Parishioners and Guests, just a reminder that when you send an e-transfer please include what the e-transfer is for i.e. candles, Sunday offering etc. Also, include your name and address if you require an income tax receipt for the Sunday, baptismal, and wedding offerings. You are welcome to send an e-transfer to this email address administrator@stvlads.com at your convenience. Note that money transferred for candles will not generate an income tax receipt. Thank you for your continued support of the Church!
8. UWAC/SOYUZ is pleased to announce that there are freshly made food for sale. Prices: varenyky are \$9/doz. and come in 2 and 5 doz. packages. Holubtsi with meat - 2 doz/ package \$30; borscht - \$12/1 Litre; dumplings/pelmeni (meat) - \$24/kilogram; kolachi are \$10. Contact us at stvladsuwac.calgary@gmail.com for sales and pickup times.
9. We need organizers and volunteers for the 'Sunday Coffee Hour' every Sunday in 2025. Please contact us via email at stvladsuwac.calgary@gmail.com.

Schedule of Activities:

- **Museum and Gift Store** – Tuesdays, 10:00 am - 2:30 pm & Sundays, 11:30 am - 12:30 pm
- **CYMK** – Fridays at 6:30 pm
- **English for Beginners** – Saturdays at 1:00 pm
- **Speaking Club** – Saturdays at 2:00 pm
- **Library** – Saturdays, 10:00 am - 4:00 pm & Sundays, 11:30 am - 3:00 pm
- **Sunday School** - Sundays at 10:00 am
- **Seniors Club** - each last Wednesday of the month at 10:00 am

ОГОЛОШЕННЯ

1. Цієї неділі, 9 березня, Союз української молоді Канади (відділ ім. Івана Богуна), Недільна школа Собору Св. Володимира та Садочок Святого Володимира радо запрошують на святковий захід «Шевченко крізь роки», присвячений вшануванню творчості Тараса Шевченка. Захід відбудеться о 14:00 в Культурному центрі Собору Св. Володимира. Приходьте, щоб разом віддати шану великому Кобзареві! Будемо раді вашій присутності!

2. Хочете підготуватися до Calgary Stampede? Приєднуйтеся до нас на "Ковбойське Пущення" у Соборі Святого Володимира в суботу, 24 травня 2025 року! На вас чекає багато веселощів: традиційна ковбойська вечір, жива музика, розваги для всіх вікових груп та чудова атмосфера! Слідкуйте за афішами – більше деталей з'явиться незабаром!

3. Зустріч Клубу 60+ відбудеться 26 березня о 10:00 ранку. Ми зберемося, щоб послухати виступ констебля Мішель Янсен на тему "Ситуаційна обізнаність".

4. Неділя Православ'я відбудеться у церкві Святого мученика Петра Алеута (ОСА) в неділю, 9 березня о 18:00.

5. Квитанції про пожертви для оподаткування за рік, що закінчився 31 грудня 2024 року, будуть доступні приблизно з 9 березня 2025 року. Будь ласка, повідомте адміністратора, Ірину Патлатюк, якщо ви бажаєте забрати свою квитанцію особисто або отримати її електронною поштою; в іншому разі вони будуть надіслані через Canada Post. Квитанції про пожертви за січень і лютий 2025 року будуть доступні після 15 березня 2025 року. Зверніть увагу, що пожертви, зроблені в січні та лютому 2025 року, підлягатимуть відрахуванню у вашій податковій декларації за 2024 рік.

6. Членські внески за 2025 рік вже можна сплачувати. Вартість становить \$185 за одного члена або \$370 за сім'ю. Оплату можна здійснити через e-transfer на адресу administrator@stvlads.com, чеком на ім'я St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Church або готівкою. Не забудьте вказати свій номер членства та зазначити, що кошти призначені для вашого членства на 2025 рік. Дякуємо за вашу постійну підтримку!

7. Парафіяни та гості, нагадуємо, що при здійсненні e-трансферу, будь ласка, вкажіть призначення платежу, наприклад, свічки, недільна пожертва тощо. Також вкажіть ваше ім'я та адресу, якщо вам потрібна квитанція для податкової декларації на недільні, пожертви на хрестини чи весілля. Надіслати переказ можна цю електронну пошту administrator@stvlads.com Зверніть увагу, що кошти, переказані за свічки, не підлягають отриманню квитанції для податкової. Дякуємо за вашу постійну підтримку Церкви!

8. UWAC/Союз радий повідомити, що у продажу є вареники, голубці, борщ. Ціни: вареники – \$9/дюжина, доступні в упаковках по 2 та 5 дюж. Голубці з м'ясом – \$30/дюжина; борщ – \$12/1 літр; пельмені – \$24/кілограм. Також є калачі по \$10. Для замовлення та уточнення часу отримання звертайтеся за адресою: stvladsuwac.calgary@gmail.com.

9. Нам потрібні організатори та волонтери для "Недільної години кави" у 2025 році. Будь ласка, якщо ви маєте можливість допомогти, пишіть нам на stvladsuwac.calgary@gmail.com.

Розклад роботи:

- **Музей та магазинчик** - по вівторках з 10:00 до 14:30, по неділях з 11:30 до 12:30.
- **СУМК** - по п'ятницях о 18:30.
- **Англійська для початківців** - по суботах о 13:00.
- **Розмовний клуб Англійської мови** - по суботах о 14:00.
- **Бібліотека** - по суботах з 10:00 до 16:00, по неділях з 11:30 до 15:00.
- **Недільна школа** - щонеділі о 10:00 ранку
- **Клуб 60+** - кожна остання середа місяця о 10:00

HAPPY BIRTHDAY

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following members Birthdays this coming week:

Taras Rubai, Easton May, and Bohdan Boichuk

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!



Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

Зверніть увагу: якщо ваш день народження чи річниця не потрапили в наш список, будь ласка, повідомте нас, і ми з радістю додамо їх, щоб привітати вас наступного року.

If you would like to receive email communications from us, please email communications@stvlads.com to let us know and we will add you to our list.

Якщо ви хочете отримувати від нас повідомлення електронною поштою, будь ласка, надішліть нам лист на communications@stvlads.com і ми додамо вас до нашого списку.

SUNDAY COFFEE HOUR/НЕДІЛЬНА КАВА

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour/Наші волонтери, які люб'язно погодилися відповідати за організацію "Недільної кави":

- March 9th - Antonina Grischenko
- March 16th - Mariia Serdynska
- March 23rd - Iryna Haievaska & Kateryna Zavodna
- March 30th - Roksolana Rubai

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

Ми щиро дякуємо відповідальним за "Недільну каву" за те, що вони виявляють свою гостинність і надають нам можливість для продовження християнського спілкування! Нехай благословить вас Бог за вашу щедрість і гостинність!

Боже великий, єдиний O great and only God

Боже великий, єдиний,
Нам Україну храни,
Волі і світу промінням
Ти її осіни.

Світлом науки і знання
Нас, дітей, просвіти,
В чистій любові до краю,
Ти нас, Боже, зрости.

Молимося, Боже єдиний,
Нам Україну храни,
Всі свої ласки й щедроти
Ти на люд наш зверни.

Дай йому волю, дай йому долю,
Дай доброго світу,
Щастя, дай, Боже, народу
І многая, многая літа.

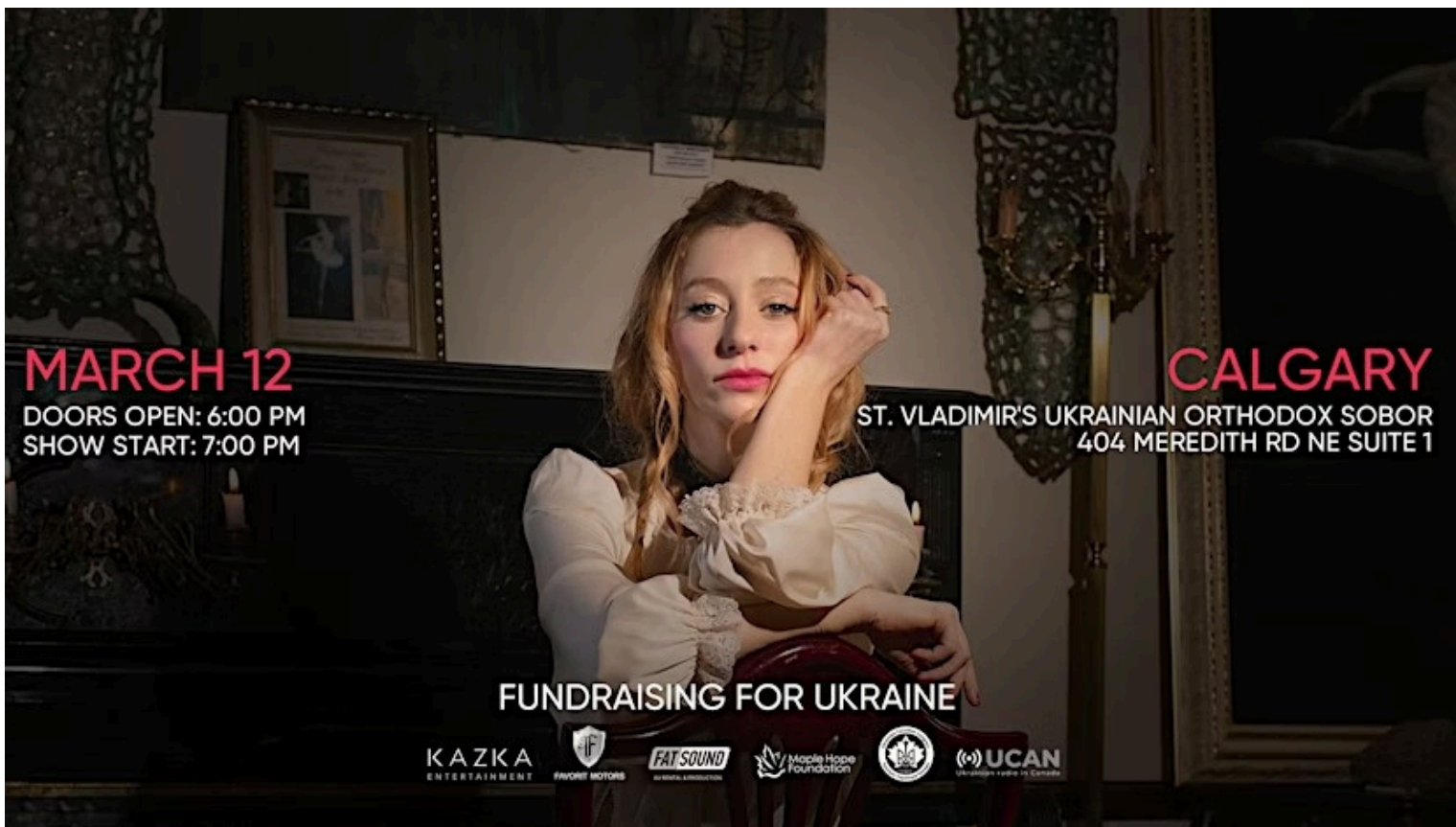
O Great and Only God, safeguard
our Ukraine.

Shine on her the rays of freedom
and enlightenment. Enlighten us
with the light of teaching and
knowledge, Nurture within us, O
God, a pure love of our ancestral
land.

We pray You, the Only God,
safeguard our Ukraine, Return all
Your grace and mercy to our
people.

Grant them freedom; grant good
fortune, grant true enlightenment.
Bestow, O God, blessings upon our
nation for many, many years.





MARCH 12

DOORS OPEN: 6:00 PM
SHOW START: 7:00 PM

CALGARY

ST. VLADIMIR'S UKRAINIAN ORTHODOX SOBOR
404 MEREDITH RD NE SUITE 1

FUNDRAISING FOR UKRAINE















Концерт Vivienne Mort у Калгарі з великим канадським туром при свічках!

Vivienne Mort Concert in Calgary – Part of the Grand Canadian Candlelight Tour!

Деталі концерту в Калгарі:

Concert Details in Calgary:

 17 12 березня, 2025
 Двері відчиняються: 18:00
 Концерт: 19:00
 Благодійний аукціон: після концерту
 Початок автограф-сесії: 21:00
 St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor,
404 Meredith Rd NE Calgary, AB T2E 5B2

 17 March 12, 2025
 Doors Open: 6:00 PM
 Concert Starts: 7:00 PM
 Charity Auction: After the concert
 Autograph Session Begins: 9:00 PM
 St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor
404 Meredith Rd NE Calgary, AB T2E 5B2

Квитки доступні на
www.eventbrite.com

Tickets available
at: www.eventbrite.com

Vivienne Mort — культовий гурт української незалежної сцени. Музиканти видали сім альбомів, останній із яких, «Фата», отримав премії в номінації «Альбом року» від провідних культурних медіа країни (Hromadske, Suspilne Kultura, Megogo та ін.). Попередній альбом гурту, «Досвід», було номіновано на Шевченківську премію — найвищу в Україні державну відзнаку за вагомий внесок у розвиток культури та мистецтва.

Vivienne Mort is an iconic band of the Ukrainian independent music scene. The musicians have released seven albums, with their latest, Fata, receiving the "Album of the Year" award from leading cultural media outlets in Ukraine (Hromadske, Suspilne Kultura, Megogo, and others). The band's previous album, Dosvid, was nominated for the Shevchenko Prize—Ukraine's highest national award for outstanding contributions to culture and the arts.